

# KYRYLO GUBAREV

2379 Seneca St., Buffalo, NY, 14210

Phone # +1-437-778-7813

[kyrylogubarev@yahoo.com](mailto:kyrylogubarev@yahoo.com)

---

## EDUCATION

<b>09/2010 - 01/2011</b>	<b>Multilingual Community Interpreter Services (MCIS)</b>	<b>Toronto, Canada</b>
	Certificates of Russian – English and Ukrainian – English Interpreter approved by the Ontario Ministry of Citizenship and Immigration	<b>2010/12</b>
<b>09/1999 – 06/2003</b>	<b>The National University of “Kyiv-Mohyla Academy”</b>	<b>Kyiv, Ukraine</b>
	Graduated with International and State diplomas of Master in Law with honor	<b>2006/06</b>
	Graduated with International and State diplomas of Bachelor in Law	<b>2003/06</b>

## EXPERIENCE

<b>09/2013 – present</b>	<b><i>Freelance translator and transcriptionist</i></b>	<b>Buffalo, NY</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Providing translating and transcribing services within the extended areas of specialization and genre:<ul style="list-style-type: none"><li>- legal</li><li>- political</li><li>- medical</li><li>- video game</li><li>- technical</li><li>- market and finances</li><li>- mass media</li><li>- science</li></ul></li></ul>	
<b>01/2011 – present</b>	<b>Multilingual Community Interpreter Services (MCIS)</b>	<b>Toronto, Canada</b>
	<b><i>Translator and Interpreter</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• providing on demand translating and interpreting services for the wide scope of occasions:<ul style="list-style-type: none"><li>- domestic violence prevention program</li><li>- child abuse cases</li><li>- police interrogation</li><li>- legal documentation</li><li>- social assistance cases</li><li>- refugee protection cases</li></ul></li></ul>	
<b>03/2007 – 02/2009</b>	<b>The Group of Companies “FIM”</b>	<b>Kyiv, Ukraine</b>
	<b><i>International Law Legal Advisor and Translator</i></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• providing consultations on the legal issues in the field of international law</li><li>• translating of wide scope of legal documents (contracts, normative acts, legal opinions from Russian, Ukrainian into English and from English into Russian, Ukrainian)</li><li>• coordination of collaboration with foreign partners by phone and e-mails</li></ul>	

**05/2006 – 06/2006**      **The Centre for legal reform and legislative drafting  
of Ministry of Justice of Ukraine**      **Kyiv, Ukraine**

***Intern***

- drafting of provisions for Ukrainian laws
- translating of law drafts from Ukrainian into English and from English into Ukrainian
- providing versatile assistance in routine tasks completing in the legal field

**09/2004 – 05/2005**      **Publishing house “Justinian”**      **Kyiv, Ukraine**

***Journalist***

- composing of articles in jurisprudence field
- monitoring and analyzing mass media for the relevant events
- interviewing
- editing process

**07/2003 – 12/2003**      **Alan Ross Law office**      **New York, USA**

***Legal assistant***

- Reviewing legal documents
- Computer data processing
- Sorting versatile genres of documentation

***LANGUAGES***

Russian, Ukrainian – native; English - fluent; Polish, Czech, French – intermediate

***OTHER SKILLS***

PC literate, Windows, Microsoft Word, Excel, AI tools

***SPECIAL REWARDS***

The winner of International competition in student’s essay on human rights, announced and carried out by Informational Office of the Council of Europe in Ukraine, Kharkiv Group for Human Rights Protection, International society for human rights      **2006**

The diploma of “Student of Kyiv 2001” competition in Social Science      **2001**

Distinguished High School Diploma with Golden Medal      **1999**